Urretxuko udala

PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ ETA PRESAZKO TRAMITAZIOAZ, URRETXUKO PAGOETA AUZOA 2an DAGOEN PASIONISTAS ERAIKINA ERAISTEKO OBREN ESLEIPENA, KONTRATUAREN OINARRIZKO LEGE GISA, ARAUTUKO DUEN BALDINTZA ADMINISTRATIBOEN PLEGUA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE, COMO LEY FUNDAMENTAL DEL CONTRATO, REGIRÁ LA ADJUDICACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, TRAMITACIÓN URGENTE, PARA LA CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS DE DERRIBO DEL EDIFICIO PASIONISTAS SITO PAGOETA AUZOA 2 DE URRETXU.

I.- KONTRATUAREN EDUKIA.

I.- Kontratuaren xedea.

Obra kontratuaren xedea honako hau da: Urretxuko Pagoeta auzoa 2an dagoen Pasionistas eraikina eraisteko obrak kontratatzea, beti ere Fiark Arquitectos estudioko Fernando Garate eta Unai Aldama arkitektoek eta Errotu Taldeko María Jose Moreno eta Miren Muñagorri arkitektoak idatzitako "Proyecto de derribo edificio Anexo, ascensor e interior del convento en calle Pagoeta auzoa nº 2 de Urretxu" proiektuaren arabera, 2021eko abuztuaren 3ko Ebazpenez onartua eta 2021eko abuztuaren 3an zuinkatua.

CPV 45110000-1 Higiezinak eraisteko eta lurrak mugitzeko lanak.

I. CONTENIDO DEL CONTRATO.

I.- Objeto del Contrato.

Será objeto del presente contrato la ejecución de las obras de derribo del edificio Pasioniastas sito en Pagoeta auzoa 2 de Urretxu, de acuerdo al proyecto técnico "Proyecto de derribo edificio Anexo, ascensor e interior del convento en calle Pagoeta auzoa nº 2 de Urretxu" redactado por los arquitectos Fernando Garate y Unai Aldama de Fiark Arquitectos y María Jose Moreno y Miren Muñagorri de Errotu Taldea y aprobado por Resolución de Alcaldía de 3 de agosto de 2021 y replanteado con fecha 3 de agosto de 2021.

CPV 45110000-1 Trabajos de demolición de inmuebles y movimiento de tierras.

II.- Lizitazioaren –oinarria. Kontratuaren prezioa.

Kontratuaren prezio, honakoa izango da: **140.515,29 € %21eko BEZ barne.**

Diru-kopuru hau gehiengoa da. Kopuru hori beherantz hobetu egin ahal izango da.

Prezio horren barruan sartuak daude gai guztiak: zergak, gastuak eta zergen arloko edozein tasa, bai eta esleipendunaren industria-onura ere, eta kalitate kontrolaren gastuak eta segurtasun eta osasunekoak (honen koordinazioa barne), hondakinen kudeaketa eta lanak egiteko beharrezko den beste edozerenak

Kontratuaren prezioak unitate prezioen zerrenda ere izango du, eta hauek izango dira indarrean egongo direnak kontratua exekutatzen den bitartean. Unitate-prezio hauek ez ba dira aurkezten, Administrazioaren aurrekontuan daudenak zaingo direla ulertuko da, beti ere bere proposamen ekonomikoak duen baja-portzentuala aplikatuz.

III.- Kontratuaren epea.

Zuinketaren egiaztatze akta sinatu eta gehienez ere hurrengo **SEI ASTEKO** epean entregatuko dira obrak Zuinketaren egiaztatze akta hori gehienez egutegiko 7 egun naturaleko. epean egingo delarik, kontratua sinatu

II.- Tipo de licitación. Precio del contrato.

El precio del contrato será de **140.515,29 € 21% IVA incluido.**

Este precio tiene carácter de máximo, y podrá ser mejorado a la baja en sus ofertas por las empresas licitadoras.

En el precio de licitación deben entenderse incluidos todos los impuestos, gastos y arbitrios de índole fiscal, así como el beneficio industrial del contratista, y los gastos de control de calidad, seguridad y salud, coordinación de seguridad y salud, gestión de residuos y cualquier otro necesario para la ejecución de la obra.

El precio del contrato incluirá una relación de precios unitarios que son los que regirán durante la ejecución del mismo. Si tales precios no son presentados se entenderá que la licitadora aporta los mismos del presupuesto de la Administración, afectados en igual porcentaje de baja que el contenido en su proposición económica.

III.- Plazo del Contrato.

Las obras deberán ser entregadas en el plazo máximo de **SEIS SEMANAS** siguientes a la firma del Acta de comprobación del replanteo, que se realizará en el plazo máximo de 7 días naturales desde la formalización del

den egunetik kontatzen hasita. Nolanahi ere, obrak 2021eko abenduaren 3a baino lehenago bukatuta egon beharko dira. Epe hori bete ezean zigorra ezarriko da, 9/2017 egearen 192 eta 193 artikuluetan ezarritakoaren arabera.

contrato. En cualquier caso, deberán estar finalizadas antes del 3 de diciembre de 2021. El incumplimiento de tal plazo será sancionado a tenor de lo establecido en los artículos 192 y 193 de la Ley 9/2017 LCSP.

IV.- Finantziazioa.

Kontratuaren xede den hornidura indarrean dagoen Aurrekontu Orokorrean dagokion kontu-sailaren kargura finantzatuko da.

IV.- Financiación.

Existe crédito presupuestario suficiente para atender a las obligaciones que se deriven para el Ayuntamiento del cumplimiento del contrato.

V.- Esleipenaren prezioa ordaintzea.

Egindako obren ordainketa, hitzartutako prezioen arabera ordainduko dira, obrako zuzendari teknikoak egindako hileroko maiztasuneko obra-ziurtagirien eta dagokion fakturarekin batera aurkeztuz.

V.- Pago del precio de adjudicación.

El pago de las obras ejecutadas, con arreglo a los precios convenidos, se realizará mediante la presentación de certificaciones de obra expedidas con carácter mensual por el/la técnico director/a de la misma, acompañadas de la correspondiente factura.

Obra-ziurtagiriak eta fakturak órgano eskudunak onartuko ditu, bei ere udaleko arduradun teknikariak gainbegiratu ondoren.

Las certificaciones de obra y las facturas serán aprobadas por el órgano municipal competente, previo comprobación del/la técnico municipal responsable del servicio.

Faktura onartuta, hura legeriak ezartzen duen epean ordainduko da.

Una vez aprobada la factura será abonada dentro del plazo legalmente establecido.

VI.- Prezioak berraztertzea.

Kontratuaren iraupena hartuz, ez da prezioa berraztertuko.

VI.- Revisión de precios.

Dada la duración del contrato no es aplicable al mismo la revisión de precios.

X.- Bermeak.

Behin-behineko bermea. Ez da halakorik eskatzen.

Behin betiko bermea.

Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta SPKL 9/2017 Legearen 109. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 lanegunetan egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako SPKL 9/2017 Legearen 111 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA.

VIII.- Esleitzeko prozedura eta modua.

Kontratu hau prozedura irekiaren bitartez eta presazko tramitazioaren bidez esleituko da epeak erdira murriztuz.. Hau guztia, SPKL 9/217 Legearen 116, 117, 119, 131.2, 136,

VII.- Garantías.

Garantía provisional. No se exige.

Garantía definitiva.

La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido, y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el art. 109 de la Ley 9/2017 LCSP.

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este requisito, dará lugar a entender que el/la licitador/a ha retirado su oferta.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 111 de la Ley 9/2017 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el/la adjudicatario/a todas las obligaciones contractuales.

II. PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR.

VIII.- Procedimiento y forma de adjudicación.

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento abierto, tramitación urgente, con reducción de los plazos a la mitad, de

156, eta 237tik 246 bitarteko artikuletan xedatutakoaren arabera.

IX.- Kontratatzeko ahalmena eta kaudimen baldintzak.

IX.I Kontratatzeko ahalmena.

Kontratatzeko ahalmena izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, 9/2017 Arlo Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 84, 86, 87, 88 eta 90 artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 71. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

Honezaz gain lizitatzaileek kontratu honen xedea den jarduera egiteko dagokion enpresa- gaitasun edo gaitasun profesionala izan beharko dute.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskritura publikoan jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.

conformidad con lo previsto en los artículos 116, 117, 119, 131.2, 136, 156, y 237 a 246 de la Ley 9/2017 LCSP.

IX.- Capacidad para contratar y requisitos de solvencia.

IX.I.- Capacidad para contratar.

Están capacitados para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la, solvencia económica, financiera o técnica en los términos de los arts. 84, 86, 87,88 y 90 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y, no estén afectados por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 71 de la citada Ley como prohibitivas para contratar.

Además los/las licitadores/as deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y

Aipatutako enpresen helburua kontratu honen helburuarekin zerikusi zuzena izango duten jarduerak egitea izango da, eta horrez gain, kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki beharko dute.

IX.II.- Kaudimen baldintzak.

Kaudimen ekonomiko-finantzarioa.

Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzaria egiaztatuko duten honako agiriekin:

Negozioen urteko bolumena, kontratuari dagokion esparruan, beti ere 174.192,51 euroko edo hortik gorako zenbatekoa, onartutako azken hiru kontu-ekitaldietako galera-irabazien kontuan, negozio volumen haundieneko urteari dagokionez.

Gai hori egiaztatzeko, dagokion Merkatal Erregistroak egindako ohar sinplea edo antzerako Informazioa aurkeztu beharko da, edo horren baliokide den agiri fiskala.

Merkatal Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioen kasuan, aipatutako Erregistroak legeztatutako inbentario eta urteko kontuen liburuak aurkeztu beharko dira.

ante la cual nombrarán un representante u apoderado único.
Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

IX.II.- Requisitos de solvencia.

Solvencia económica y financiera.

Deberá realizarse mediante la presentación de los siguientes documentos:

Volumen anual de negocios, en el ámbitoal que se refiere el contrato, por importe igual o superior a 174.192,51 € en la cuenta de pérdidas y ganancias de los tres últimos ejercicios contables aprobados, referido al año de mayor volumen de negocio.

Este extremo deberá acreditarse mediante nota simple o información análoga expedida por el Registro Mercantil correspondiente.

En el caso de empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil, se acreditará mediante los libros de inventario y las cuentas anuales legalizadas por el citado Registro

Urretxuko udala

Kaudimen teknikoa.

Honako moduan egiaztatutako da:

Antzeko obren zerrenda, azken bost urteetan egindakoak, eta adieraziko dituzte haien zenbatekoa, noiz egin dituzten eta destino publikoa edo pribatua, eta zerrendari gehituko zaizkio horien ziurtagiri.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak onartuko dira baldin eta egiaztatzen badute antzeko obraren kontratu bat eman dutela, guztira gutxienez urtean 81.289,84 urte batean, bost urteko aldi horretan.

Eskatutako kaudimen ekonomikoa eta teknikoa hau honako sailkapen enpresarialaren bidez ordezkatu daiteke:

C TALDEA
1 AZPITALDEA
1 KATEGORIA

X.- Eskaintzak aurkeztea: Aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak.

X.I.- Aurkezteko tokia eta epea.

Kontratazio honen espedientea, bai eta horrekin batera doan dokumenatazio teknikoa ere, honako lekuan, ordutegian eta epeaan aztertu ahal izango da:
Lekua: Udal honetako Idazkaritzan.
Orduak: 9:00etatik 14:00etara.

Solvencia técnica.

Deberá acreditarse por los siguientes medios:
Una relación de las principales obras similares realizadas durante los cinco últimos años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos.
Únicamente serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que acrediten la prestación de un contrato de obras similar por importe total mínimo de 81.289,84 € anuales, durante un año en dicho periodo de cinco años.

La acreditación de la solvencia económica y la solvencia técnica podrá ser sustituida por la siguiente clasificación empresarial:

GRUPO C
SUBGRUPO 1
CATEGORIA 1

X.- Presentación de proposiciones: Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación.

X.I.- Lugar y plazo de presentación.
El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinada en la Secretaría de este Ayuntamiento de 9:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes, a partir del día siguiente a aquel en que

Epea: Astelehentik ostiralera, lehiaketa honen iragarkia kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera eta proposamenak aurkezteko epea bukatu arte.

aparezca publicado el anuncio de esta licitación en el perfil del contratante y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Eskaintzak udaletxeko erregistroan aurkeztu beharko dira, iragarkia www.urretxu.eus kontratatzailaren profilean argitaratuko den biharamunetik hasi eta **egutegiko 15 eguneko** epe barruan, 9:00etatik 14:00etara bitartean.

Las proposiciones se presentarán en el Registro General de este Ayuntamiento, de las 9:00 a las 14:00 horas, durante los **15 días naturales siguientes** a la publicación del anuncio en el perfil del contratante www.urretxu.eus

Proposamenak aurkezteko, bitarteko elektronikoak erabiliko dira, SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritako betekizunekin bat etorriz, non eta SPKLren xedapen gehigarri horren 3. zenbakian aurreikusitako inguruabarren bat ez dagoen.
Proposamenak elektronikoki aurkezteko behar diren informazioa eta zehaztapen teknikoak, data zifratzea eta baliozkotzea barne, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren webgunean daude adierazita, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus.

La presentación de proposiciones se llevará a cabo utilizando medios electrónicos, de conformidad con los requisitos establecidos en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, salvo que concurra alguna de las circunstancias previstas en el apartado 3 de la citada Disposición adicional de la LCSP.
La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran indicadas en la página web de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus.

Eskaintzak bi fasetan bidali ahal izango dira bitarteko elektronikoen bidez. Lehenik eta behin, eskaintzaren aztarna elektronikoa transmititu beharko da, eta hura jasotzearekin batera, eskaintzak ondorio guztietarako aurkeztu direla ulertuko da, eta, ondoren, eskaintza bera,

El envío por medios electrónicos de las ofertas podrá hacerse en dos fases, transmitiendo primero la huella electrónica de la oferta, con cuya recepción se considerará efectuada su presentación a todos los efectos, y después la oferta propiamente dicha en

gehienez ere 24 orduko epean. Bigarren bidalketa hori adierazitako epean egiten ez bada, eskaintza kendu egin dela ulertuko da.

Eskaintzaren aztarna elektronikotzat hartzen da eskaintzaren beraren edukiarekin zalantzarik gabe erlazionatuta egotea bermatzen duen sorrera-prozesua duen datu-multzoa, eskaintzaren edukiaren balizko aldaketak detektatzea ahalbidetzen duena, eskaintzaren osotasuna bermatuz. Espedienteari erantsi behar zaizkion dokumentuen kopia elektronikoek administrazio-prozedura erkidearen arloan indarrean dagoen legerian horretarako ezarritakoa bete beharko dute, eta bertan ezarritako ondorioak izango dituzte.

Era berean, aurrez-aurre Urretxuko Udaletxeko Sarrera Erregistroan, eta postaz ere aurkez daitezke eskaintzak, eta azken kasu horretan dagokion ordezkagiriarekin postetxean zein egunetan aurkeztu den egiaztatuko da; egun berean kontratazio-organoari iragarriko zaio faxez proposamenaren bidalketa. Baldintza horiek bete gabe ez da eskaintzarik onartuko, enkante-iragarkian ezarritako epez kanpo jasoko balitz.

Aurkezteko epea amaitu eta 1 egutegi-egun igaro ondoren ez da postaz bidalitako proposamenik onartuko.

un plazo máximo de 24 horas. De no efectuarse esta segunda remisión en el plazo indicado, se considerará que la oferta ha sido retirada

Se entiende por huella electrónica de la oferta el conjunto de datos cuyo proceso de generación garantiza que se relacionan de manera inequívoca con el contenido de la oferta propiamente dicha, y que permiten detectar posibles alteraciones del contenido de ésta garantizando su integridad. Las copias electrónicas de los documentos que deban incorporarse al expediente, deberán cumplir con lo establecido a tal efecto en la legislación vigente en materia de procedimiento administrativo común, surtiendo los efectos establecidos en la misma.

También podrán presentarse proposiciones presencialmente en el Registro de Entrada del Ayunamiento de Urretxu, y por correo, en este último caso caso la persona interesada deberá acreditar, con el resguardo correspondiente, la fecha de imposición del envío en la Oficina de Correos y anunciar el mismo día al Órgano de Contratación, por FAX, la remisión de la proposición. Sin cumplir tales requisitos no será admitida la proposición en el caso en que se recibiera fuera del plazo fijado en el anuncio de licitación.

No obstante, transcurridos 1 día natural desde la terminación del plazo de

X.II.- Formaltasunak.

Gutun-azal fisikoak (proposamenak bitarteko ez-elektronikoz aurkezten direnean erabiltzen direnak) edo artxibo elektronikoak (proposamenak bitarteko elektronikoz aurkezten direnean erabiltzen direnak) izan arren, A, B eta C gutun-azalak izendatuko dira; horietako bakoitzak duen edukia, gero adieraziko den eran azaldua, eta lehiakidearen izena jarri beharko dira.

A) kartazala, KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.
Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO PAGOETA AUZOA 2an DAGOEN PASIONISTAS ERAIKINA ERAISTEKO OBREN KONTRATAZIOA.

PROZEDURA IREKIA. PRESAZKO TRAMITAZIOA.

KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.
Ondorengo agiriak izango ditu barruan

1.- Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC), Plegu **honetako I. eranskinean** jasotakoaren arabera bete

presentación, no será admitida ninguna proposición enviada por correo.

X.II.- Formalidades.

Sin perjuicio de que se trate de sobres físicos (empleados cuando la presentación de proposiciones se lleve a cabo utilizando medios no electrónicos) o de archivos electrónicos (empleados cuando la presentación de proposiciones se lleve a cabo utilizando medios electrónicos), se denominarán, indistintamente, sobre A, sobre B y sobre C, en cada uno de los cuales se hará constar el contenido, en la forma que se indicará, y el nombre de la licitadora.

Sobre A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.
Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS DE DERRIBO DEL EDIFICIO PASIONISTAS SITO EN PAGOETA AUZOA 2 DE URRETXU.
PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN URGENTE.

CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.
Deberá contener la siguiente documentación:

1.- Documento europeo único de contratación (DEUC). A cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas

beharko delarik eta lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatuta.

Enpresa lizitatzaileak, adjudikazioa haren aldekoa denean, egiaztatu beharko du kontratazio organoan, kontratua adjudikatu aurretik, eskatutako agiriak eduki dauzkala eta agiriok baliozkoak direla.

Kaudimenaren integrazioa kanpoko baliabideekin: Beste enpresen kaudimena eta baliabideak erabiltzen denean, 9/2017 LCSP Legearen 75 artikuluarekin bat etorriz, empresa bakoitzak DEUC dokumentua bete eta sinatu beharko du

2.- Helbide elektronikoa, jakinarazteko, errekerimenduak egiteko edo argibideak nahiz agiri osagarriak eskatzeko, edota esateko akatsak daudela, zuzendu daitezkeenak.

3. Erantzukizunpeko adierazpena, **II Eranskineko ereduaren arabera,** langileen %2 desgaitasuna dutenak izateko obligazioa betetzeari dagokiona edo neurri alternatiboak hartzea, lan eta Gizarte arloan, eta emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasun efektiboaren arloan indarrean dagoen araudian ezarritako
obligazioak betetzeari dagokiona.

en el **Anexo I del Presente Pliego Administrativo,** firmado por el/la licitador/a o su representante.
La empresa licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos.

Integración de la solvencia con medios externos: Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley 9/2017, LCSP, cada una de ellas deberán presentar el documento DEUC debidamente cumplimentado y firmado.

2. Dirección de correo electrónico para efectuar las notificaciones, requerimientos o solicitudes de aclaraciones, documentación complementaria y/o la comunicación de existencia de vicios subsanables.

3.- Declaración responsable conforme al modelo del **Anexo II del presente Pliego Administrativo** relativa al cumplimiento de la obligación de contar con un 2% de trabajadores con discapacidad o adoptar las medidas alternativas correspondientes, al cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social, y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (….. Eranskina), langileen %2ak desgaitasuna dutela adieraziz, eta beraz azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege-Dekretua, desgaitasuna duten pertsonen eskubideak eta horiek gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina, betetzen dutela.

250 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek edo aplikagarri den hitzarmen kolektiboan hala ezartzen denean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (….. Eranskina), Berdintasun Plan bat badutela azalduz, eta beraz emakumeen eta gizonezkoen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45 artikulua betetzen dutela.

Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea ezarritakoaren arabera, kontratazio organoak egiaztapen ahalmenak erabili ahal izango ditu, aipatutako betebeharrak betetzeari dagokionez.

4. <u>ABEE eratzeko konpromisoa, hala badagokio</u>. Bi enpresa edo gehiago ABEE eratzeko konpromisoa hartuta lizitazio batera aurkezten direnean, adierazpen bat eraman beharko da,

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras, deberán presentar declaración responsable (Anexo…..) de que cuentan con un 2% de personas trabajadoras con discapacidad, y por tanto cumplen con el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.
Las empresas licitadoras que cuenten con más de 250 personas trabajadoras o o cuando así se establezca en el convenio colectivo que sea aplicable, deberán presentar declaración responsable (Anexo…..) comprensiva de que cuentan con un Plan de Igualdad y por tanto que cumplen con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres
De conformidad con lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación en relación con el cumplimiento de las citadas obligaciones.

4. <u>Compromiso de constitución de UTE, en su caso</u>. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación con el compromiso de constituirse en Unión Temporal, se deberá aportar

honako hauek azalduz: sinatu duten enpresarien izenak eta zirkunstantzak, horietako bakoitzaren partaidetza eta formalki ABEE eratzeko konpromisoa hartzen dutela, baldin eta esleipendun gertatzen badira. Elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu behar dute aipatutako dokumentua. Kasu hauetan, halaber, enpresa bakoitzak bere kontratazio dokumentu europear bakarra aurkeztu beharko du.

Otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroko legelari arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia egiaztatua aurkeztu ahal izango dute, Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC) agiriaren ordez; dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen du.

una declaración indicando los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriban, la participación de cada uno de ellos y que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal, en caso de resultar adjudicatarios/as. El citado documento deberá estar firmado por los representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos cada una de las empresas deberá presentar asimismo su DEUC.

Aquellos/as licitadores/as que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1.998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución del Documento europeo único de contratación (DEUC).

B) kartazala, BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK.

Itxita aurkeztu beharko da, kanpoan honako hau jarriko du:

Sobre B) CRITERIOS DE VALORACIÓN QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR.

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

URRETXUKO PAGOETA AUZOA 2an DAGOEN PASIONISTAS ERAIKINA ERAISTEKO OBREN KONTRATAZIOA.
PROZEDURA IREKIA. PRESAZKO TRAMITAZIOA.

CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS DE DERRIBO DEL EDIFICIO PASIONISTAS SITO EN PAGOETA AUZOA 2 DE URRETXU.
PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN URGENTE.

MEMORIA TEKNIKOA eta agiri hauek izango ditu:
Esleitzeko erabili behar diren balio baten menpe dauden irizpideei dagokion dokumentazioa, hain zuen ere, obraren azterketa teknikoa, jarraian adierazten diren irizpideak baloratu ahal izateko:

- Proiektuaren azterketa.
- Afekzioak, konponbideak eta alternatibak aztertzea.
- Obraren antolaketa plana.
- Egin beharreko lanen programazioa.

Obraren Azterketa Teknikoaren agiri hori nahitaez egin behar da gehienez ere 7 orritan DIN A4-koak (bi aldeetatik), aurkibidea ere sartuta, gehi 2 plano bakar.

Aipatutako dokumentuaren ezarritako gehiengoa gainditzen badu, Txosten Tekinikoari eta Lan Egitarauari 0 puntukin baloratuko dira.

Inola ere ez dira sartu behar B kartazalan ez proposamen ekonomikoa, ez modu automatikoan baloratuko diren beste edozein datu.

Datu horiek B kartazalean sartuz gero, lizitatzaileak prozedura honetatik kanpo geratuko da.

MEMORIA TÉCNICA, y contendrá los siguientes documentos**:**
Documentación relativa a los criterios de adjudicación, cuya valoración dependa de un juicio de valor, en concreto: el análisis técnico de la obra que posibilite la valoración de los siguientes criterios:

- Análisis del proyecto.
- Estudio de afecciones y sus soluciones y alternativas.
- Plan de organización de la obra.
- Programación de los trabajos a desarrollar.

El referido documento Análisis Técnico de la Obra se deberá plasmar necesariamente en un máximo de 7 hojas DIN A-4 (por ambas caras), incluido el índice, más 2 únicos planos.

En el caso de que el referido documento supere el máximo de folios y planos indicado, los criterios de valoración correspondientes a la Memoria Técnica y a Programa de Trabajo serán valoradas con 0 puntos.

En ningún caso se deberán incluir en el sobre B la proposición económica o cualquier otro dato correspondiente a los criterios de adjudicación de valoración automática.
La inclusión de cualquiera de dichos datos en el sobre B supondrá la exclusión del/la licitador/a del presente procedimiento.

C) kartazala, ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Itxita aurkeztu beharko da; kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXUKO PAGOETA AUZOA 2an DAGOEN PASIONISTAS ERAIKINA ERAISTEKO OBREN KONTRATAZIOA.

.

PROZEDURA IREKIA. PRESAZKO TRAMITAZIOA.

ESKAINTZA EKONOMIKOA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Ondoko agiri hauek jaso beharko ditu:

- Aleko prezioen zerrenda
- Proposamen ekonomikoa, honako eredua jarraituz:

Eredua:

.... jn/and., adinez nagusia, ... herrian bizi dena, ..., P.K....., telefonoa ....., ... helbidea duena, ... N.A.ren jabea, bere izenean (edo..... jaun/andrearen izenean, ... bizi dena, P.K. ....., telefonoa ....., eta N.A. edo I.F.K. (pertsona fisikoa ala juridikoa), Urretxuko Pagoeta auzoa 2an dagoen Pasionistas erainina eraisteko obrak kontratatzeko, Urretxuko Udalak antolatu duen prozedura irekiaren berri izan ondoren, honako hau aitortzen dut:

Sobre C) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

Se presentará cerrado, debiendo tener la siguiente inscripción:

CONTRATACIÓN DE LAS OBRAS DE DERRIBO DEL EDIFICIO PASIONISTAS SITO EN PAGOETA AUZOA 2 DE URRETXU.

PROCEDIMIENTO ABIERTO. TRAMITACIÓN URGENTE.

PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

Contendrá la siguiente documentación:

- Relación de precios unitarios.
- Proposición económica ajustada al siguiente modelo:

Modelo:

D..... con domicilio en ..... CP..... D. N.I. nº ..... teléfono..... en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar en nombre propio (o en representación de :::::::::: con domicilio en ....., CP....., teléfono....., y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica)....., enterado del procedimiento abierto convocado por el Ayuntamiento de Urretxu, para la contratación de las obras de derribo

del edificio Pasionias sito en pagieta auzoa nº 2 de Urretxu , declaro:

1º) Aipatutako **obrak egiteko** hitza ematen dudala, ... euroko prezioan, + BEZ =.....€; prezio horretan sartuta ulertu behar dira kontzeptu guztiak, zergak, gastuak, tasak eta edozein arlo fiskaletako arbitrioak, eta baita kontratistaren irabazi industriala ere.

1º) Que me comprometo a la **ejecución de las obras** por el precio de ..... € + IVA = ...€ debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.

2º) Obrak .....ko epean egiteko hitza ematen dudala.

2º) Que me comprometo a la **ejecución de las obras** en el plazo de .....

3º) Proiektu teknikoa eta Baldintza Administratibo Berezien Zerrenda eta Ezaugarri Teknikoen Zerrenda ezagutzen ditudala, eta baita kontratu hau arautuko duen gainontzeko dokumentazioa ere, neure gain hartu eta guztiz onartzen dudana.

3º) Que conozco y acepto el Proyecto técnico, y los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y de Prescripciones Técnicas, que como ley fundamental rigen el presente procedimiento y que asumo y acato en su totalidad.

4º) Indarrean dagoen araudiak irekitzeko eta martxan jartzeko eskatzen dituen baldintza eta betebehar guztiak betetzen dituela ordezkatzen dudan enpresak.

4º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura instalación y funcionamiento.

5º) Espreski baimena ematen diodala Urretxuko Udalari, hala behar denean, zuzenean Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Departamentuari eskatzeko beharrezkoak diren zerga datuak administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen direla egiaztatu eta datuak

5º) Que autorizo expresamente al Ayuntamiento de Urretxu para recabar directamente del departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Gipuzkoa los datos tributarios necesarios para la acreditación, verificación y actualización, en su caso, del cumplimiento de todas las condiciones requeridas para la

eguneratzeko; baita ere, adierazitako helbururako betiere, beste edozein erakunderen edo administrazio publikoren datu baseetatik beste edozein datu pertsonal lortzeko.

6º) Espreski baimena ematen diodala Urretxuko Udalari, hala behar denean, zuzenean Gizarte Segurantzari eskatzeko beharrezkoak diren datuak administrazioarekin kontratatzeko baldintza guztiak betetzen direla egiaztatu eta datuak eguneratzeko; baita ere, adierazitako helbururako beti ere, beste edozein erakunderen edo administrazio publikoren datu baseetatik beste edozein datu pertsonal lortzeko.

Lekua eta data.
Sinadura,

contratación administrativa, así como cualquier otro dato de carácter personal que sea necesario para la finalidad mencionada, a obtener de las bases de datos de cualquier otro Organismo o Administración Pública.

6º) Que autorizo expresamente al Ayuntamiento de Urretxu para recabar directamente de la Seguridad Social los datos necesarios para la acreditación, verificación y actualización, en su caso, del cumplimiento de todas las condiciones requeridas para la contratación administrativa, así como cualquier otro dato de carácter personal que sea necesario para la finalidad mencionada, a obtener de las bases de datos de cualquier otro Organismo o Administración Pública.

En ..... a ..... de ..... de 2021.
Firma.

XI.- Aldaerak edo alternatibak.

Ez da onartuko aldaketarik.

XII.- Kontratazio mahaia.

Modu honetan osatuko da Kontratazio Mahaia:

Lehendakaria,
Alkate jauna, edo bera ordezkatzeko izendatzen duena.

Mahaikideak:

XI.- Variantes o alternartivas.

No se admite la introducción de variantes.

XII.- Mesa de Contratacion.

Estará compuesta por:

Presidente:
Sr. Alcalde o personal en quien delegue.

Vocales:

Lurraldea Bazordeko lehendakaria. .
Udal ordezkaritza duten talde politiko bakoitzeko zinegotzi bat.
Udal arkitektoa.
Udal aparejadora.
Udal kontu-hartzailea.
Udal idazkaria.

Idazkaria:
Udaleko administrazio kudeaketako teknikaria.

XIII.- Kontratua esleitzeko irizpideak.

Kontratuaren esleipena ondorengo irizpide hauen baloratuz egingo da:

Automatikoki baloratzen diren irizpideak: 50 puntutaraino.

Eskaintza ekonomikoa, 50 puntu arte.

Prezio baxuenari 50 puntu emango zaio.

Gainontzeko eskaintzei ondorengo formulatik ateratzen den puntuazioa esleituko zaie:

Zenbatekoa	Puntuazioa
A (eskaintza merkeena	45 puntu
B (eskaintza baloratua)	X puntu

$$\frac{50 \times A}{B} = X$$

Presidente de la Comisión de Territorio.
Un concejal por cada grupo político con representación municipal.
Arquitecto municipal.
Aparejadora municipal..
Interventor municipal.
Secretario municipal.

Secretario:
Técnico municipal de gestión de administración.

XIII.- Criterios para la adjudicación del contrato.

La adjudicación del contrato se efectuará mediante la valoración de los siguientes criterios:

Criterios de apreciación automática, hasta 50 puntos.

Oferta económica, hasta 50 puntos.

Se otorgará 50 puntos al precio más bajo.

Al resto de ofertas se les adjudicará la puntuación resultante de la siguiente fórmula:

Importe	Puntuación
A (oferta más barata)	45 puntos
B (oferta valorada)	X puntos

$$X = \frac{50 \times A}{B}$$

Urretxuko udala

Eskaintza bat, printzipioz, joko da ezohikotzat edo neurriz kanpokotzat, baldin eta aurkeztutako eta onartutako eskaintzen batez besteko aritmetikoa baino baxuagoak direnak ehuneko 15 unitate baino gehiagoan. Honen deklarazioak honakoa eskatuko du: ezohiko egoera horretan dauden lizitatzaile guztiei informazioa eskatuko zaie, eta dagokion zerbitzuaren aholkularitza teknikoa eskatuko da.

Se considerará, en principio, como anormal o desproporcionada la baja de toda proposición económica que exceda en 15 unidades porcentuales, por lo menos, a la media aritmética de todas las proposiciones económicas admitidas, y su declaración requerirá la previa solicitud de información a todos los/las licitadores/as supuestamente comprendidos en ella, así como el asesoramiento técnico del servicio correspondiente.

Balorazio baten menpe dauden irizpideak. 50 puntutaraino.

Memoria teknikoa: 0 puntutik 30 puntuetaraino baloratuko dena:

Proiektuaren azterketa: - Neurketak, dimensionamentua eta izan daitezkeen indfinizioak euren ondorioekin konprobatzea: 5 puntutariano. -Edukiek obra fasean izan daitezkeen ondorioen azterketa, bai ingurugiroekiko bai sozialki, alternatibekin: 10 puntutaraino. - Edukiek obra fasean izan daitezkeen	30 Puntutaraino

Criterios que dependen de un juicio de valor. Hasta 50 puntos.

Memoria técnica: que se valorará de 0 a 30 puntos, distribuidos de la siguiente forma:

Análisis del proyecto: -Comprobación de las mediciones y el dimensionado, así como las posibles indefiniciones y su repercusión: hasta 5 puntos. -Análisis de impactos de contenido en fase de obra, tanto ambiental como social, estudio de las posibles afecciones con sus alternativas: hasta 10 puntos. - Análisis de impactos de contenido en fase de obra, tanto ambiental como social,	Hasta 30 puntos

ondorioen azterketa, bai ingurugiroekiko bai sozialki; aldamenko ikastetxeari eragin diezaieketen eraginak aztertzea, alternatibekin: 15 puntutaraino.	

Lan Programa, 20 puntutaraiano baloratuko dena, eta horrela banaturik:

Obraren antolaketa plana: - Obra hasi aurreko lanen azterketa bat, obra eremuan seinaleak eta balizajea jartzea eta proiektuaren Segurtasuna azterketan oinarriturik hartu beharreko segurtasun neurriak. - Obrako antolaketaren deskripzioa, kontuan hartuta haren kokalekua, makinen posizionamendua, pilatze guneak…	5 puntutaraino
Egin beharreko lanen programazioa. Obraren exekuzioaren denbora-garapena aztertuko duen lan-	15 puntutaraino

estudio de las posibles afecciones al funcionamiento del centro escolar colindante, con sus alternativas: hasta 15 puntos	

Programa de trabajo, que se valorará hasta 20 puntos, de la siguiente forma:

Plan de organización de la obra: - Análisis de trabajos previos al inicio de la obra, señalización y balizamiento y medidas de seguridad a adoptar en base al Estudio de Seguridad de proyecto. - Descripción de la organización de la obra teniendo en cuenta su ubicación, posicionamiento de maquinaria, zonas de acopio…	Hasta 5 puntos
Programación de los trabajos a desarrollar. Programa de trabajo que analice el desarrollo temporal de la ejecución	Hasta 15 puntos

programa, haren eraginei dagokienez, bat datorrena proposatutako epearekin.	

XIV.- Dokumentazio orokorraren kalifikazioa.

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu ondoren, lizitatzaileek A kartazalean aurkeztu duten DEUC dokumentua eta gainontzeko agiriak kalifikatzeari ekingo dio Kontratazio Mahaiak, publikoa izango ez den ekitaldian. Ikusiko balu aurkeztu diren agirietan hutsuneak daudela, gehienez bi egun naturaleko epea emango du lehiakideak akats hori zuzentzeko, eta hala badagokio, bost eguneko epea argibideak edo dokumentazio osagarria aurkez ditzan.

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

Interesatuei egingo den komunikazioa euskarri elektronikoen bidez egingo da.

XVI.- Eskaintzak irekitzea.

A kartazala ireki eta biharamunetik bigarren lanegunean egingo den ekitaldi publikoan, Kontratazio Mahaiak:

- Lizitazioan onartutako eta baztertuen erabakia emango du, baztertzeko arrazoiak azalduz.

de la obra en relación con sus afecciones, concordante con el plazo propuesto.	

XIV.- Calificación de la documentación general.

Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa de Contratación, en sesión no pública, calificará la declaración responsable (DEUC) y la restante documentación contenida en el sobre A, y si observase defectos subsanables, otorgará a la licitadora un plazo de dos días naturales para que los corrija y, en su caso, un plazo de cinco días para que presente aclaraciones o documentos complementarios.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

La comunicación a los interesados se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

XV.- Apertura de proposiciones.

La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el segundo día hábil siguiente a la apertura del sobre A procederá a:

- Hacer un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a licitación, los

- Balio-judizio baten menpeko irizpideak jasotzen dituen B kartazala ireki, balorazioa egingo duen organoari bidaliz.

excluidos y sobre las causas de su exclusión.
- La apertura del sobre B, comprensivo de los criterios que dependen de un juicio de valor, entregándose automáticamente al órgano encargado de su valoración.

Irizpide horiek baloratzeko epea 7 egun naturalekoa izango da, irekitze ekitaldia egin eta biharamunetik kontatzen hasita.

El plazo para efectuar la valoración de estos criterios será de 7 días naturales contados a partir del día siguiente al de la celebración del acto de apertura.

B kartazalean sartutako irizpideak baloratzeko epea amaitu eta lehenengo lanegunean C kartazalak irekiko dira, ekitaldi publikoan.

El primer día hábil siguiente a la finalización del plazo de valoración de los criterios contenidos en el sobre B, se procederá en acto público a la apertura del sobre C.

Ekitaldi honetan emango da ezagutzera eskaintza bakoitzean balio-judizio baten menpeko irizpideei emandako balorazioa.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

XVI.- Eskaintzen sailkapena.

XVI.- Clasificación de ofertas.

Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak eskaintza guztiak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipena egiteko proposamena helaraziko dio kontratatzeko órgano eskudunari.

Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Proposamenen arteko enpatea ematen bada, enpate hau hausteko erabiliko den erizpidea, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 147.2 artikuluan jasotakoa izango da.

Cuando se produzca empate entre ofertas se aplicará como criterio de desempate lo establecido en el artículo 147.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Urretxuko udala

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 149 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, neurriz kanpokotzat edo ez normaltzat jo litezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, errekerimendua egin beharko zaie aurkeztu dituen lizitatzaile edo lizitatzaileei, behar adinako epea emanez prezioen edo kostuen maila baxua, edo eskaintzaren ez normaltasuna eman duen beste edozein parametro justifikatu eta modu arrazoituan eta zehatz-mehatz banandu dezaten, horretarako behar den informazioa eta dokumentu guztiak aurkeztuz.

Al amparo de lo previsto en el art. 149 dela Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, se deberá requerir al/la licitador/a o licitadores/as que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Nolanahi ere, baztertu egingo dira neurriz kanpo baxuak diren eskaintzak, azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutenak edo ingurumenaren arloan, gizarte edo lan arloan, nazio edo nazioarteko mailan aplikagarri diren betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak barne, beti ere SPKLren 201 artikuluan ezarritakoaren arabera.

En todo caso se rechazarán las ofertas anormalmente bajas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 LCSP.

Lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxuaren justifikazioa ez dela behar bezala azaltzen ulertuko da justifikazio hori osatua ez dagoenean, edo ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta dagoenean.

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el/la licitador/a cuando esta sea incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

Oro har, baztertu egingo dira anormaltasun-presuntzioan sartuta dauden eskaintzak, baldin eta ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta badaude.

En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, administrazioaren alde bete ahal izango den proposamen onuragarrienaren aldeko esleipena egitea erabakiko du.

El órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el/la licitador/a y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición más ventajosa en su conjunto que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Aitzitik, kontratazio-organoak pentsatzen badu eskaintza ezin dela bete, neurritik kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta ekonomikoki onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera.

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

Espedientean jasoko da egindako guztia, hain zuzen ere derrigorrez egin beharreko akta agirietan.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

Nolanahi ere, Udalak beretzat gordeko du lehiaketa hutsal deklaratzeko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta

No obstante el Ayuntamiento se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda

lehiakideek ezingo dute horregatik kalteordainik eskatu.

XVII.- Gaitasuna eta kaudimena betetzen diren egiaztatzen duen dokumentazioa, eta dokumentazio osagarria.

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen elektronikoaren bidez, errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta hamar laneguneko epean honakoak egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzan:

- Enpresa behar bezala eratuta dagoela.
- Proposamena sinatzen duen eskaintza egiteko nahikoa den ahalmena duela.
- Plegu honetan eskatzen diren kaudimen ekonomiko-finantzario eta teknikoa betetzen direla.
- Lizitatzailea kontratatzeko debekuren batean sartuta ez dagoela.
- Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.
- Kontratuan erabiltzeko konprometitutako baliabideak benetan badituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta horrela bada, hurrengo lizitatzaileari jasoko zaio

exigir por parte de los/las licitadores/as indemnización.

XVII.- Documentación acreditativa del cumplimiento de la capacidad y solvencia, y documentación complementaria.

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá, al/la licitador/a propuesto por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de diez días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente: toda la documentación que acredite que:

- La empresa está debidamente constituida.
- El firmante de la propuesta tiene poder bastante para formular la oferta.
- Se cumplen la solvencia económico-financiera y técnica exigida en el presente pliego.
- El/la licitador/a no está incurso en ninguna prohibición para contratar.
- Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.
- Documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o a adscribir al contrato

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que e/la licitador/a ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al/la

dokumentazio bera, beti ere eskaintzen sailkapenaren hurrenkerari erreparatuz

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak egoki betetzen direla erabakiko du Mahaiak edo, hala ez bada, lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea erabakiko du, eta hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen proposamena egingo dio kontratazio organoari, beti ere eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran.

licitador/a siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Una vez aportada dicha documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del/la licitador/a del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del/la licitador/a siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

XVIII.- Esleipena, kontratuaren formalizazioa eta gastuak.

Kontratazio Organoak erabakiko du bere osotasunean proposamen komenigarriena aurkezten duen lizitatzaileari kontratuaren esleipena egitea.
Esleipena, gehienez, hilabeteko epean egingo da, eskaintza ekonomikoak ireki eta biharamunetik kontatzen hasita.
Lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie eta erakunde honen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Lizitazioaren baldintzetara zehatzmehatz egokituko den administrazio-agiri gisa formalizatuz hobetuko da kontratua, eta agiri hori nahikoa izango da edozein erregistro

XVIII.- Adjudicación, formalización y gastos.

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al/la licitador/a que presente la proposición que resulte más ventajosa en su conjunto.
La adjudicación se realizará en el plazo máximo de un mes a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones económicas, notificándose a todos/as los/as licitadores/as y publicándose en el perfil de contratante de esta Institución.

El contrato se perfeccionará mediante su formalización en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho

publikotan sartzeko. Hala ere, kontratistak kontratua agiri publikoki bidez aurkezteko eskaera egin dezake, eta horri dagozkion gastuak bere kontura izango dira.

documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez badaude.

La contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua aipatutako epe barruan formalizatu ez bada, Udalak kontratua suntsiaraztea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

Cuando por causas imputables a la contratista, no se hubiere formalizado el contrato dentro del plazo indicado, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar al/la licitador/a o licitadores/as siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del/la nuevo/a adjudicatario/a.

Kontratua formalizatuta, sinatu den egunetik beste zortzi egun naturaleko epean, esleipendunak honako hau egin beharko du:

Formalizado el contrato, y en el plazo de ocho días naturales desde la firma, el/la adjudicatario/a deberá:

A) Lanen Programa aurkeztu beharko du. Kontratazio organoak onar dezan. Programa horrek bere proposamenarekin aurkeztutako garatuko du eta ezingo da aldatu kontratuko baldintza bat bera ez.

A) Presentar un Programa de Trabajos para que sea aprobado por el órgano de contratación. Este Programa desarrollará el presentado en su proposición, y no podrá modificar ninguna de las condiciones contractuales.

B) Publizitate ofizialaren gastuak ordaindu.

C) Ondorengo agiriak aurkeztu: jatorrizkoak edo fotokopia konpultsatuak: Identifikazio fiskalaren zenbakia eta Jarduera Ekonomikoei buruzko Zergan eta helbide fiskalean alta emanda dagoeneko agiria.

D) Adieraztea zein hotzarmen kolektiboa aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

E) Aurkeztea aseguen polizen eta ordainagirien kopia, erantzukizun zibileko eta eraikuntza arrisku orotarako aseguruenak.

F) Aurkeztea egin beharreko azpikontratuen zerrenda, adierazita kontratuaren zein zati egin behar duen azpikontratista bakoitzak.

G) Aurkezte obrako teknikarien zerrenda.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, aipatutako epe barruan aurreko dokumentazioa aurkeztu ez bada, Udalak kontratua deuseztatzea erabaki dezake, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

B) Pagar los gastos de publicidad oficial.

C) Presentar, por originales o copias compulsadas, el Número de Identificación Fiscal y el alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal.

D) Indicar el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

E) Presentar copia de las pólizas y de los recibos de los seguros de responsabilidad civil y de todo riesgo de construcción.

F) Presentar la relación de los subcontratos a celebrar, con indicación de las partes del contrato a realizar por cada empresa subcontratada.

G) Presentar la relación del personal técnico asignado a la obra.

Cuando por causas imputables al contratista, no se presente en el plazo indicado la documentación anterior, el Ayuntamiento podrá acordar la resolución del contrato, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar al/la licitador/a o licitadores/as siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del/la nuevo/a adjudicatario/a.

Kontratua esleituta eta errekurtsoak ezartzeko epea igarota errekurtsorik jarri gabe, esleitzu ez zaien enpresa lizitatzaileen A eta B kartazaletako dokumentuak empresa horien eskura izango dira. Igarota bi hilabete agiri horiek euren eskura egon direnentik, Udalak dokumentazio hori suntsitzea erabaki ahal izango du, beti ere ez badute erretiratu.

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en los sobres A y B quedará a disposición de aquellas. Transcurrido el plazo de dos meses desde que dicha documentación quede a su disposición, el Ayuntamiento podrá disponer sobre la destrucción de la documentación si no se ha procedido a su retirada.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA.

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

XIX.- Zuinketa-egiaztapena.

Kontratua sinatu eta egutegiko zortzi egunetan, zuinketa-egiaztapena egin beharko da, hau dagokion aktan jaso beharko delarik.

XIX.- Comprobación del replanteo.

En el plazo de ocho días naturales, contados a partir de la fecha de formalización del contrato, deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.

XX.- Kontratuaren exekuzioa.

Kontratua kontratistaren gain eta kontura burutuko da, eta kontratistak ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango obretan galera, matxura edo kalteak izaten baditu, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 239. artikuluan adierazitako ezinbesteko kasuetan izan ezik.
Horiek gorabehera, obrak egiterakoan honako hauek bete beharko dira: a) agiri honetan ezarritako baldintzak; b) baldintza-agiriarekin batera dauden

XX.- Ejecución del contrato.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista y éste no tendrá derecho a indemnizaciones por causa de pérdidas, averías o perjuicios ocasionados en las obras, salvo en los casos de fuerza mayor previstos en el artículo 239 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.
En todo caso, las obras se realizarán con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, al proyecto técnico, así como a lo

xehetasun teknikoak, eta c) Sektore Publikoen Kontratu 9/2017 Legean eta urriaren 12ko 1.098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsi zen Araudi Orokorrean ezarritakoak. Bereziki, kontratuko obrak Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko dira, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

Kontratistari edo haren agindupekoei egotz dakiekeen egite edo ez-egiteren baten ondorioz, Administrazioak uste izaten badu kontratua behar bezala burutzea kolokan dagoela, kontratua behar bezala burutu dadin beharrezkotzat jotzen dituen neurriak har daitezela agindu ahal izango du.

XXI.- Kontratistaren betebeharrak.

Udalak onartutako proiektu teknikoa, baldintza teknikoen zerrenda eta baldintza administratiboen pleguan zehaztutako baldintzetan hitzartu denaren ondorioz, eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleipendunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

XXI.I.- Betebehar orokorrak.

1. Udalari obraren-zuzendaritzak egindako obraren ziurtagiriak eta ziurtagiri-kitapena, dagozkion fakturekin aurkeztea hitzartutako prezioa jaso ahal izateko.

establecido en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre. En especial, la ejecución del contrato se desarrollará bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución del mismo.

XXI.- Obligaciones del contratista.

Con independencia de las obligaciones que se deriven del proyecto técnico, del pliego de prescripciones técnicas , y del pliego de cláusulas administrativas particulares aprobados por el Ayuntamiento y de la aplicación de la legislación vigente, el/la adjudicatario/a queda obligado a:

XXI.I.- Obligaciones generales.

1.- Presentar en el Ayuntamiento certificaciones de obra y certificación-liquidación de obra expedida por el director facultativo de la misma,

2. Kontratatuta dagoen obra-egiterakoan eta instalazioaren geroko mantenuan suertatzen diren gorabehera guztiak Udalari adieraztea berehala.

3. Behin betiko bermea eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan.

4. Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako, eta zuinketa-egiaztapena egitea eta dagokion akta sinatzea.

5. **Kontratuaren koordinaziorako arduradun izateko, esleipendunak pertsona bat izendatuko** du; pertsona horrek egokia eta nahikoa den titulazioa izan beharko du, eta hitzartutako prestazioa zuzen betetzen dela egiaztatzeaz, zaintzeaz eta koordinazio-lanaz arduratuko da.

6.- Enpresa esleipendunak obra zuzen egiteko beharrezkoak diren bitarteko materialak eta giza materialak izan beharko ditu, bai bere baliabideak erabiliz horretarako, edota baita hirugarrenak kontratatuz ere.

XXI.II.- Lan arloko betebeharrak.

1.- Lan arloan indarrean dauden aginduak bete beharra, edo kontratua indarrean dagoen bitartean lan, prebisio,

acompañadas de facturas para la percepción del precio estipulado.

2.- Dar cuenta inmediatamente al Ayuntamiento de cuantas incidencias se produzcan en la ejecución de la obra contratada y en el mantenimiento posterior de la instalación.

3.- Constituir la garantía definitiva en la forma y cuantías determinadas en el pliego.

4.- A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello, y a realizar y suscribir el acta de comprobación del replanteo.

5.- A **designar una persona como responsable de coordinación del contrato,** persona con titulación adecuada y suficiente, que será directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada.

6.- La empresa adjudicataria deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización de la obra, bien con medios propios, o mediante la contratación con tercero.

XXI.II.- Obligaciones laborales.

1.- A cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral o que se dicten durante el periodo de vigencia del

gizarte segurantza eta segurtasun eta osasunaren inguruan ematen diren aginduak bete beharra, obrak egiteko eta geroko mantenu zerbitzua emateko bere menpe dituen langileei dagokionez, eta legezko xedapen horien bete ezean, Udala libre geldituko delarik.

2.- Kontratu sinatu aurretik adierazi beharko du zein lan hitzarmen kolektiboa aplikatuko zaien kontratuaren xedeko jarduera egiten duten langileei.

3.- Esleipendun enpresak, kontratauren exekuzio aldi osoan, aplikagarria den lan hitzarmen kolektiboan xedatzen den lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inolaz ere lansaria ez da izango lan hitzarmenean jasotakoa baino txikiagoa.

4.- Enpresa esleipendunaren obligazioa izango da kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematea.

XXI.II klausula honetan jasota dauden betebeharrak kontratuaren baldintza berezitzat jotzen dira, eta ez bdira betetzen, ezbetebehar hau larrtitzat joko da eta Sektore Publikoko

contrato en materia laboral, previsión seguridad social y seguridad y salud en el trabajo, con respecto a las personas a su cargo que adscriba a la ejecución de las obras y posterior prestación del servicio de mantenimiento, quedando exonerado el Ayuntamiento del incumplimiento de las citadas disposiciones legales.

2.- A indicar, previamente a la firma del contrato, el convenio colectivo que será de aplicación a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

3.- La empresa adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

4.- La empresa adjudicataria estará obligada a facilitar cuanta información se le requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula XXI.II son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado

Kontratuen 9/2017 Legearen 211 f) artikuluan jasotako kontratuaren suntsiaraztea ekarriko du.

como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211 f) de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

XXI.III.- Kontratuaren exekuzioan erabili behar diren makinei eta ibilgailuei buruzko betebeharrak.

Jarri behar diren makinek eta baliabide lagungarriek indarrean dagoen araudia bete beharko dute, hori egiaztatzen duen dagozkion agiriak aurkeztu beharko direlarik. Halaber, obrari lotutako ibilgailu guztiek indarrean izan behar dute dokumentazio administratibo guztia (ibilgailuaren fitxa teknikoa, Trafikoren alta, aseguruak…).

XXI.III.- Obligaciones en relación con la maquinaria y vehículos a utilizar en la ejecución del contrato.

La maquinaria y los medios auxiliares a aportar deberán cumplir la normativa vigente y se deberá presentar la correspondiente documentación. Asimismo, todos los vehículos asignados a la obra deberán tener toda la documentación administrativa en vigor (ficha técnica del vehículo. Con su correspondiente alta en Tráfico, seguros, etc…).

XXI.IV.- Hizkuntza betebeharrak.

1.- Udal sailekiko harremana: Kontratatutako enpresak bere zerbitzuak eskaintzerakoan Urretxuko Udalak hizkuntza jarduera arautzeko ezarrita dituen planen arabera jokatuko du. Beraz, kontuan izanik Urretxuko Udalaren lan hizkuntza lehentasunez euskara dela, kontratutako enpresak udal zerbitzu teknikoekin izango dituen harremanak, ahozkoak nahiz idatzizkoak, elebitan izango dira, eta enpresa esleipendunak betebehar hori bermatu beharko du eta horretaz arduratu.

XXI.IV.- Obligaciones lingüísticas.

1.- Relación con las Áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que el Ayuntamiento de Urretxu tenga establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente la lengua de trabajo del Ayuntamiento de Urretxu es el euskera, las relaciones. tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con los servicios técnicos municipales se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

2.- Herritarrekiko harremana: Kontratatutako enpresak obran eta/edo herritarren esku jartzen dituen agiri, kartel, ohar eta gainontzeko idatziak bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira, eta horretarako Udaleko Euskara Zerbitzuaren laguntza izango du.

2.- Relación con la ciudadanía: Todos los documentos, carteles, avisos y demás escritos que la empresa adjudicataria ponga en la obra o a disposición de la ciudadanía tendrán que publicarse en las dos lenguas oficiales, valiéndose para ello de la colaboración del Servicio de Euskera del Ayuntamiento.

XXII.- Udalaren betebeharrak.

1.- Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.

2.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea esleipendunari.

XXII.- Obligaciones del Ayuntamiento.

1.- Abonar al/la adjudicatari/ao el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

2.- Prestar al/la adjudicatario/a la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

XXIII.- Esleipendunaren erantzukizuna kontratua gauzatzerakoan hirugarrenei eragindako kalteengatik.

Enpresa kontratatua arduraduna izango da, obrak exekutatu bitartean, kalterik-edo sortuz gero edozein pertsonari, jabetzari edo zerbitzuri, publikoa zein pribatua, bere ardurapeko langileek eginez gero egintzaren bat, edo ez badute bete zerbitzua edo arduragabekeriaz jokatu badute, edo obrak ez badituzte antolatu, babestu edo seinaleztatu behar den moduan.

Horretarako, enpresa adjudikaziodunak, kontratua sinatu baino lehen, ekarri

XXIII.- Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato.

La empresa contratada será responsable, durante la ejecución de las obras, de todos los daños y perjuicios que se puedan ocasionar a cualquier persona, propiedad o servicio, público o privado, como consecuencia de los actos, omisiones o negligencias del personal a su cargo, o de una deficiente organización, protección o señalización de las obras.

Para ello, la empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, deberá

beharko ditu polizaren kopia eta aseguru kontratu hauen ordain frogagiria:

a) **Eraikuntzako arrisku orotako poliza**, kalteak estaltzen dituena egindako obrak eta egiten ari direnak kalteak izanez gero, eta hor sartuko da aseguratu moduan udala; polizak estaldura hauek:

1.- Kalteak etorriz gero arrisku hauetatik: sutea, tximista, leherketa, lapurreta, espoliazioa, inpaktua, trebetasun falta, arduragabekeria, ekintza bandalikoak eta asmo txarrekoak, eta naturatik datozenak eta/edo beste edozein arrisku, izenik gabea.

2.- Berme gehigarriak, hauetatik datozenak:
- Diseinu akatsa, fabrikatzaile arriskua.
- Ordu bereziengatik, obra hondakinengatik, zerbait eraisteagatik, agintariek hartutako erabakiengatik sortutako gastuak.
- Greba, matxinada, terrorismoa.

Aseguraturik egongo dira galerak edo kalteak, sortzen baditu kausa batek, hura sortu bada eraikitzeko aldian, baita ere, sortzen direnak aldi horretan edo geroago lanak exekutatzearen ondorioz, egin direnak zuzen betetzeko obra kontratuan jarritako betebeharrak.

aportar copia de la póliza y justificante de pago de los siguientes contratos de seguro:

a) **Póliza de Todo Riesgo Construcción**, que cubra los daños que puedan sufrir las obras realizadas y en curso de realización, incluyendo como asegurado al Ayuntamiento, y que cubra las siguientes coberturas:

1.- Los daños derivados de los riesgos de incendio,rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, impericia, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza y/o cualquier otro riesgo no denominado.

2.- Garantías adicionales derivadas de:
- Error de diseño, riesgo de fabricante.
- Gastos por horas extraordinarias, desecombrado, demilicion, medidas adoptadas por la autoridad…
- Daños a bienes preexistentes.
- Huelga, motín, terrorismo.

Quedará asegurada toda pérdida o daño que resulte de una causa cuyo origen se encuentre en el periodo de construcción, así como la que se ocasione en esta etapa o posteriores como consecuencia de la ejecución de los trabajos llevados a cabo con el fin de dar correcto cumplimiento a las obligaciones estipuladas en el contrato de obras.

Polizaren mantentze aldia izango da, gutxienez, urte batekoa, obren onarpena egiten denetik.

b) **Erantzukizun zibileko poliza,** orokorra, patronala, gurutzatua eta lan bukatuena, eta aseguratu sartuko ditu kontratista, azpikontratistak, eta administrazioa, obren sustatzaile moduan, eta bermatuko du, gutxienez, 300.000 euro zenbatekoa.

XXIV.- Kontratuaren aldaketak.

Behin kontratua burutu ondoren, interes publikoko arrazoiengatik soilik egin ahal izango dira aldaketak kontratuan, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legeko Bigarren Liburuko I. tituluko I. kapituluko 3. ataleko 4. azpiatalean aurreikusitako kasuetan (204. eta 205. artikuluak), bai eta lege-testu horretako Bigarren Liburuko II. tituluko I. kapituluko 3. ataleko 4. azpiatalean (242 artikulua) aurreikusitakoetan ere.
Kontratua burutu ondoren eta interes publikoko arrazoiek bultzatuta, kontratazio-organoak proiektuan aldaketak egitea adostu ahal izango du, ustekabeko arrazoien ondorio direnean, eta aldaketa horien beharra espedientean behar bezala arrazoitu beharko du. Aldaketa horiek ez diete eragingo kontratuaren oinarrizko baldintzei.

El periodo de mantenimiento de la póliza será, como mínimo, de un año a partir de la recepción de las obras.

b) **Póliza de Responsabilidad Civil**, en sus vertientes de general, patronal, cruzada y trabajos terminados, incluyendo como asegurado al contratista, subcontratistas y la Administración como promotora de las obras, garantizando, como mínimo, un importe de 300.000 €.

XXIV.- Modificaciones del contrato.

Una vez perfeccionado el contrato, sólo podrán introducirse modificaciones en el mismo por razones de interés público y en los casos previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, artículos 204 y 205, y en los casos previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título II del Libro Segundo, artículo 242 del precitado texto legal.
El órgano de contratación podrá acordar, una vez perfeccionado el contrato y por razones de interés público, a juicio del órgano de contratación, modificaciones en el proyecto cuando sean consecuencia de causas imprevistas, justificando debidamente su necesidad en el expediente. Estas modificaciones no podrán afectar a las condiciones esenciales del contrato.

Urretxuko udala

Kontratistak nahitaez egin beharko ditu obra-kontratuko aldaketak, klausula honetako lehenengo paragrafoan ezarritakoarekin bat etorrita, obra-unitateak handitzea, txikitzea edo ezabatzea dakartenean, edo eraikin-mota baten ordez beste bat egin behar denean eta berori kontratuan jasota dagoenean, betiere, horiei dagokien zenbatekoa kontratuaren jatorrizko prezioa baino % 20 gehiago ez bada (BEZ kanpo).

Serán obligatorias para el contratista las modificaciones del contrato de obras que, siendo conformes con lo establecido en el párrafo primero de la presente cláusula, produzcan aumento, reducción o supresión de unidades de obra o sustitución de una clase de fábrica por otra, cuando ésta sea una de las comprendidas en el contrato, siempre que no superen el importe del 20% del precio primitivo del contrato, con exclusión del IVA.

Gainerako kasuetan, bi aldeak ados egonda egingo da aldaketa.

En los demás casos la modificación se producirá de mutuo acuerdo entre las partes.

Obraren bat ezabatzen edo txikiagotzen bada, kontratistak ezingo du inolako kalte-ordainik eskatu.

En caso de supresión o reducción de obras, el contratista no tendrá derecho a reclamar indemnización alguna.

Kontratuaren aldaketak berekin badakar proiektuan hasieran ezarri ez diren obra-unitateak edo erabat desberdinak direnak sartzea, Urretxuko Udalak finkatuko ditu haien aplikazio-prezioak, kontratistari entzun ondoren (entzunaldia: hiru egun, gutxienez). Kontratistak ez baditu onartzen finkatutako prezioak, kontratazio-organoak beste enpresaburu batekin kontratatu ahal izango ditu prezio beretan.

Cuando las modificaciones supongan la introducción de unidades de obra no comprendidas en el proyecto o cuyas características difieran sustancialmente de ellas, los precios de aplicación de las mismas serán fijados por el Ayuntamiento de Urretxu, previa audiencia del contratista por plazo mínimo de tres días. Si el contratista no aceptase los precios fijados, el órgano de contratación podrá contratarlas con otro empresario en los mismos precios que hubiese fijado.

Obraren zuzendari fakultatiboak uste badu proiektua aldatu egin behar dela,

Cuando el director facultativo de la obra considere necesaria una

baimena eskatuko dio kontratazio-organoari bidezko espedienteari ekiteko, eta ondoko jarduketa hauek egin beharko dira:

a) Obraren zuzendari fakultatiboaren proposamen tekniko arrazoitua; aldaketaren gutxi gorabeherako zenbatekoa eta egin beharreko obren oinarrizko deskripzioa jaso behar ditu.

b) Proiektuaren aldaketa idaztea, kontratazio-organoak aldaketa onartu ondoren.

c) Proiektuaren onespen teknikoa.

d) Kontratistaren entzunaldia, hiru egunez gutxienez.

e) Kontratazio-organoak aldatutako proiektua eta horri dagozkion gastu zehatzak onartzea.

Aldatutako proiektu bat izapidetzeak obrak, osorik edo zati batean, aldi batez etetea ekar dezake berarekin (edo ez); zuzendari fakultatiboak erabakiko du hori, jabearen oniritziarekin.

Hala ere, hainbat aldaketa egiteko ez da aurretiazko onespenik beharko, hala nola aldaketa horiek, proiektuko neurketetan aurreikusitakoarekin alderatuta, egiaz gauzatzeko unitate kopurua aldatzea dakartenean, betiere,

modificación del proyecto, recabará del órgano de contratación autorización para iniciar el expediente, que se sustanciará con las siguientes actuaciones:

a) Propuesta técnica motivada de director facultativo de la obra, donde figurará el importe aproximado de la modificación así como la descripción básica de las obras a realizar.

b) Redacción de la modificación del proyecto una vez otorgada la conformidad de la modificación por el órgano de contratación.

c) Aprobación técnica del proyecto.

d) Audiencia del contratista, por plazo mínimo de tres días

e) Aprobación del proyecto modificado por el órgano de contratación, así como de los gastos asociados precisos.

La tramitación de un proyecto modificado podrá suponer o no, la suspensión temporal total o parcial de la ejecución de las obras, a juicio de la dirección facultativa con el visto bueno de la propiedad.

No obstante, podrán introducirse variaciones sin necesidad de previa aprobación cuando éstas consistan en la alteración en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del

gastua kontratuaren jatorrizko prezioa baino % 10 handiagoa ez denean (BEZ kanpo). Atal honetan aipatutako aldaketak, ezarritako muga errespetatuz, hileko zerrenda balioetsiei erantsi ahal izango zaizkie, eta dagokion hileko ziurtapenean ordainduko dira, edo azken ziurtapenaren kargura, honako izapide hauekin bat etorrita:

a) Obren neurketa orokorra beroriek amaitu ondoren egingo da.
Ekitaldi horretan zuzendari fakultatiboak, kontratistak eta jabeak hartuko dute parte.

b) Kontratista joango ez balitz, zuzendari fakultatiboak egindakoaren berri emango dio, jabearen oniritziarekin, eta bost laneguneko epea izango da alegazioak aurkezteko.

c) Kontratistak alegazioren bat aurkeztuko balu, zuzendari fakultatiboak horren berri emango du, eta alegazioa aurkezten denetik gehienez ere hamar laneguneko epea izango du kontratazio-organoak erabakitzeko.

d) Kontratazio-organoak hartutako erabakian oinarrituta, zuzendari fakultatiboak dagokion zerrenda balioetsia idatziko du, eta azken ziurtapena jaulki eta izapidetuko du.

proyecto, siempre que no representen un incremento del gasto superior al 10% del precio primitivo del contrato, IVA excluido. Las variaciones mencionadas en este apartado, respetando el límite establecido, podrán incorporarse a las relaciones valoradas mensuales y abonarse en la certificación mensual correspondiente o realizarse con cargo a la certificación final, conforme a los siguientes trámites:

a) La medición general de las obras se realizará una vez recibidas las mismas. A este acto asistirá la dirección facultativa, el contratista y la propiedad.

b) Si el contratista no asistiese, se le comunicará la realizada por el director facultativo, con el visto bueno de la propiedad, para alegaciones en el plazo de cinco días hábiles.

c) Si se realizasen alegaciones por el contratista, se informará al respecto por la dirección facultativa, y el órgano de contratación resolverá en un plazo no superior a diez días hábiles, desde la alegación efectuada.

d) Sobre la base de lo resuelto por el órgano de contratación, la dirección facultativa redactará la correspondiente relación valorada y expedirá y tramitará la certificación final.

e) Azken ziurtapena onartzeko eta izapidetzeko epea hiru hilabetekoa izango da gehienez, obrak hartzeko egintzatik hasita.

Proiektuan jasota ez dauden materialak erabiltzea edo obra-unitateak gauzatzea beharrezkotzat jotzen denean, zehaztu beharreko prezio berriei buruzko obra-zuzendariaren proposamena honako hauetan oinarrituko da, aplikagarri den orotan: kontratuan txertatutako unitate-prezioen deskonposaketan zehaztutako oinarrizko kostuetan eta, edozein kasutan, esleipena egin zen datan zegozkion kostuetan.

Kontratazio-organoak prezio berriak onartu ondoren, proiektuko prezioen koadroen barnekotzat hartuko dira, ondorio guztietarako.

Kontratua prezio itxien bidez eratu bada, ez dira ordainduko proiektuaren gabeziak edo ez egiteak zuzentzeko beharrezkoak diren aldaketak.

Ez dira kontratuaren aldaketatzat hartuko kontratu horren xedearen handitzeak, beroriek ezin badira hasierako proiektuan berorren zuzenketa bidez txertatu, edo erabilera edo aprobetxamendu independentea izan dezakeen prestazioren bat gauzatzea dakartenean nahiz kontratua

e) La aprobación de la certificación final no podrá superar en su tramitación total el plazo de tres meses, desde la recepción de las obras.

Cuando se juzgue necesario emplear materiales o ejecutar unidades de obra que no figuren en el proyecto, la propuesta del director de la obra sobre nuevos precios a fijar se basará en cuanto resulte de aplicación, en los costes elementales fijados en la descomposición de los precios unitarios integrados en el contrato y, en cualquier caso, en los costes que correspondiesen a la fecha en que tuvo lugar la adjudicación.

Los nuevos precios una vez aprobados por el órgano de contratación, se considerarán incorporados a todos los efectos a los cuadros de precios del proyecto.

Si el contrato está configurado como de precio cerrado, no se abonarán las modificaciones que sean necesarias para corregir deficiencias u omisiones del proyecto.

No tendrán la consideración de modificaciones del contrato las ampliaciones de su objeto que no puedan integrarse en el proyecto inicial mediante una corrección del mismo o que consistan en la realización de una prestación susceptible de utilización o aprovechamiento independiente o

prestatzeko agirietan kontuan hartu ez ziren helburu berriak asetzen dituztenean; horiek guztiak modu berezituan kontratatu beharko dira, prestazio osagarri moduan.

Hasierako proiektuarekiko osagarriak diren prestazioak modu berezituan kontratatu beharko ditu kontratistak nahitaez, kontratu berri gisa, betiere, prestazio horiek kontratu horren kopuruaren % 50 gainditzen ez dutenean (BEZ kanpo) eta jatorrizko kontratuaren unitate-prezio berean edo, hala dagokionean, prezio kontrajarrien arabera.

dirigidas a satisfacer finalidades nuevas no contempladas en la documentación preparatoria del contrato, que deberán ser contratadas de forma separada, como prestación complementaria.

Serán obligatorias para el contratista, la contratación separada de prestaciones complementarias al proyecto inicial, como contrato nuevo, que no superen el 50 % del importe de dicho contrato, con exclusión del IVA, a los precios unitarios del contrato primitivo o que, en su caso, se fijen contradictoriamente.

XXV.- Prestazioaren harrera eta berme epea.

Obra eman eta hurrengo hilabetean, jasotzeko egintzaren dagokion Aktan obrak jasotzat joko dira, beti ere egoera onean badaude. Jasotzeko Akta hori Administrazioak izendatutako teknikariak eta kontratistak sinatuko dute, azken hau bere teknikariaz lagunduta izan daitekeela.

XXV.- Recepción de la prestación y plazo de garantía.

La recepción de las obras, cuando se encuentren en buen estado, se efectuará dentro del mes siguiente a la entrega de aquella o de la realización del objeto del contrato y se instrumentará en un Acta levantada al efecto, que suscribirán el facultativo designado por la Administración y el contratista, que podrá estar asistido de su propio facultativo.

Alabaina, obrak ez badaude jasotzeko moduan, halaxe adieraziko da Aktan somatutako akatsak, beharrezko diren jarraibideak eta zuzenketarako epea j ere zehaztuko dira. Akatsak zuzendu ondoren edo emandako epea igaro eta gero, adostasun-Akta jasoko da, edo hau posible ez balitz, zuzentzeko epe

Cuando las obras no estén en condiciones de ser recibidas se hará constar así en Acta que señalará los defectos detectados, detallará las instrucciones precisas y fijará un plazo para corregirlos. Corregidos los defectos o transcurrido simplemente el plazo señalado para hacerlo se

berria emango zaio edo kontratua suntsiaraziko da.

levantará Acta de conformidad o, en su defecto se concederá un nuevo plazo para llevar a cabo la corrección o se declarará resuelto el contrato.

Obrak zuzen jaso ondoren, urtebeteko berme-epea izango dute,

Se fija en un año, a contar de la recepción positiva, el plazo de garantía de las obras objeto de este contrato.

Alabaina, berme-epea amaitu eta gero obra hondatu egiten bada eraikuntzak ezkutuan dituen akatsen ondorioz, eta akats horien kontratistak kontratua bete ez duelako sortu badira, kontratistak izango du kalte eta galerei aurre egiteko erantzukizuna hamabost urtez, obra jasotzen denetik kontatzen hasita.
Epe hori igaro eta artean ez bada inolako kalte edo galerarik agertu, guztiz azkendulo da kontratistaren erantzukizuna.

No obstante, si la obra se arruina con posterioirdad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción debido a incumplimiento del contrato por parte del/la adjudicatario/a, responderá éste de los daños y perjuicios durante el término de 15 años a contar desde la recepción. Transcurrido este plazo sin que se haya manifestado ningún daño o perjuicio, quedará totalmente extinguida la responsabilidad de la empresa adjudicataria.

XXVI- Esleipendunari ezarri beharreko zigorrak.

XXVI.I.- Kontratua burutzean akatsak egitea.

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, akatsak zuzenduz gain Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

XXVI.- Penalidades del contratista.

XXVI.I.- Cumplimiento defectuoso.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, además de la obligación de corrección, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

XXVI.II.- Kaudimen konpromisoak ez betetzea.

Kontratistak bere eskaintzan adierazitako bitarteko materialak eta langileak erabiltzeko betebeharra ez badu betetzen, 18. klausulan adierazi bezala, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

Ezarritako zigorrak ezingo dute kontratuaren prezioaren %50a gainditu.

XXVI.III.- Kontratua gauzatzeko epeak.

Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua betetzerakoan atzerapen edo berandutzea izango balu bai kontratua osorik betetzeko, bai, hala balegokio, zatiak betetzeko epeetan, Administrazioak bi aukera izango ditu: edo kontratua amaitutzat ematea, bermea galaraziz, edo eguneroko zigorra jartzea, kontratuaren zenbatekoaren 1.000 euroko zati bakoitzeko 0,60 euroko proportzioan. Berandutzeagatiko zigorrak kontratuaren % 5eko multiplo batera iristen diren bakoitzean, kontratazio-organoak ahalmena izango du kontratua amaitutzat emateko edo hura egiten aurrera jotzeko, baina zigor berriak gehituz.

XXVII.- Azpikontratazioa.

XXVI.II.- Incumplimiento de compromisos de solvencia.

En caso de incumplimiento de la obligación de adscribir los medios materiales o personales señalados por el contratista en su oferta, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

El total de las penalidades impuestas no podrá superar el 50% del precio del contrato.

XXVI.III.- De los plazos de ejecución del contrato.

Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiese incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo total de ejecución del contrato, o de los plazos parciales, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del mismo, con pérdida de la garantía, o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 por cada 1.000 € del precio del contrato.

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5% del precio del contrato, el Órgano de Contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

XXVII.- Subcontratación.

9/2017 legearen 217 artikuluan xedatutakoaren arabera, enpresa esleipendunak beste hirugarrenekin hitzartu ditzake kontratauren zati bat, gehienez esleipen prezaioren **%60arte**, eta beti legeak eskatutako baldintza betetzen badirelarik.

De conformidad con lo establecido en el artículo 215 de la Ley 9/2017 y sometido a la exigencia de los requisitos exigidos, la empresa adjudicataria podrá subcontratar con terceros la realización parcial del contrato hasta un máximo **del 60%** del precio de adjudicación.

Azpikontratuak egiteko esleipendunak jakianrazi behar dio Udalari zein azpikontratu egingo den eta zein zati egingo duen azpikontratistak.

La celebración de la subcontratación estará sometida a que la empresa adjudicataria dé conocimiento por escrito al Ayuntamiento del subcontrato a celebrar, con indicación de las partes del contrato a ejecutar por el subcontratista.

Azpikontratazioa Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak xedatzen duenaren arabera egingo da (227,228 eta 228 bis).

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público (art. 215, 216 y 217).

Kontratistak azpikontratazioetan ez baditu betetzen Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 215.2 artikuluan jasotzen diren baldintzak, edo azpikontrataziorako gehiengo muga, aipatu Legearen 215.3 artikuluan jasotzen den zigorra ezarriko zaio.

Cuando el contratista incumpla las condiciones para la subcontratación establecidas en el artículo 215.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público o el límite máximo especial establecido para la subcontratación, se impondrá la penalidad regulada en el artículo 215.3.

XXVIII.- Administrazioaren eskubideak.

Administrazioari dagokio kontratu administratiboa interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea,

XXVIII.- Prerrogativas de la Administración.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su

amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen eta berorren Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

Helburu horretarako hartutako erabakiek administrazio-bidea agortuko dute, eta berehala bete beharrekoak izango dira.

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXIX.- Kontratua amaitutzat ematea.

Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 211 eta 245. artikuluetan zehazten direnak izango dira kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

XXIX.- Resolución del contrato.

Constituyen causa de resolución del contrato las establecidas en los arts. 211 y 245 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

XXX.- Izaera eta erregimen juridikoa.

Plegu hontean oinarritutako egindo den kontratua kontratu administratibotzat hartzen da.

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legea eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

XXX.- Naturaleza y régimen jurídico.

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter administrativo.

Se regirá por las clausulas contenidas en este Pliego; por la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora de la contratación administrativa, y de forma supletoria por las normas civiles aplicables.

Baldintza Administratiboen Orri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak gertatuko balira, agiri honetan zehaztutakoak izango du indarra.

XXXI.- Datu pertsonalen babesa.

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak abenduaren 5eko Datu Pertsonalak Babestekoa eta eskubide digitalak bermatzeko 3/2018 Lege Organikoan, adierazitakoak bete beharko ditu, eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

XXXII.- Jurisdikzio eskuduna.

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu eta organoak erabakitakoek administrazioaren bideari amaiera emango diote, hala badagokio, azaroaren 26ko 30/1992 Legean araututako edozein errekurtso a jartzeko aukeraren aurka egin gabe. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorrita.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este.

XXXI.- Protección de datos de carácter personal.

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, el contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y su normativa de desarrollo.

XXXII.- Jurisdicción competente.

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda cualquiera de los recursos regulados en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre. No obstante, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

EGINBIDEA: Jasota gera dadin plegu hau 2021eko abuztuaren 3ko Alkatetzaren Ebazpenez onartu dela.

DILIGENCIA: Para hacer constar que el presente pliego ha sido aprobado por Resolución de Alcaldía de 3 de agosto de 2021.

Urretxun, 202-08-03

Idazkariak

MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO

Firmado digitalmente por MARIA JOSE BEGUIRISTAIN ZABALO
Fecha: 2021.08.24 09:38:56 +02'00'